

تحليل هيرمنوطقية في الغناء " دين السلام " لمنشدة خيرالنساء ساين

جامبوس (دراسة الهيرمنوطقية الأدبية)



إعداد : رفا مار نيتا

رقم القيد : ٢٠١٥.٥٥٠.٥.١٣.٠٠.٥١

قسم اللغة العربية وأدبها

كلية الأدب

جامعة سونان غري الإسلامية بوجونغارا

٥١٤٤٠/م٢٠١٩

تحليل هيرمنوطقية في الغناء " دين السلام " لمنشدة خيرالنساء ساين

جامبوس (دراسة الهيرمنوطقية الأدبية)

بمبب بامعي

مقدم لإكمال بعض شروط الإختبار للحصول على الدرجة سرجانا (S-1)

لكلية الأدب في شعبة اللغة العربية وأدبها



إعداد : ربا مار نيتا

رقم القيد : ٢٠١٥.٥٥٠٥.١٣.٠٠٥١

المشرف الأول : سيف الأنوار الماجستير

المشرفة الثانية : نلنا إندريانا الماجستير

رقم التوظيف : ٢١١٥١١١١٨٩٠٢

قسم اللغة العربية وأدبها

كلية الأدب

جامعة سونان غري الإسلامية بوجونغارا

٥١٤٤٠/م٢٠١٩

الاستهلال

بَنَى الْعَالَمَ تَعِيْشُ فِيْهِ جَمِيْعُ الدَّوْلِ فِي السَّلَامِ وَ الْاِخَاءِ

Bangunlah suatu Dunia yang mana hidup dalam
Damai dan Persaudaraan.

Build a World where all nations live in peace and Brotherhood

(رئيس الجمهورية الإندونيسيا الأولى : سوهارنو)

الإهداء

أهدي هذا البحث الجامعي إلى:

١. لأبي المحبوب جزري الذي بذل جهده لنجاحي، وأمي سوراتي المحبوبة التي قد

شفقتني في طول العمري ولا تنسي ان تدعوني في دعائهما كل يوم لنجاحي

(بنتها) الدنيوية والأخروية.

٢. لمجموعة ساين جامبوس يحدد خير النساء التي جعلت الغناء دين السلام

مشهورا في إندونيسيا و يتمتع كل الإنسان ما يحدد عمورهم من الطفلة الى

الشيوخة.

٣. لجامعة سونان غيري الإسلامية المحبوبة.

٤. أخي وأختي الكبير وهما محمد زينوري و نواف نافلة راضي، اللذان يعطيان

النصيحة دون التعب.

٥. لجميع مشايخ معهد منبع الصالحين سوتجي منيار قرسيك جاوي الشرقية.

أحص بفضيلة الشيخ مسبوحن فقيه هو مربي روعي.

٦. لجميع مشايخ معهد التنوير تالون سمبرجا وبالخصوص كياهي الحاج محمدصالح

المرحوم و كياهي الحاج علي حميدي سهل المرحوم.

٧. لجميع الأساتيد والأستاذات.

٨. لشعبة اللغة العربية وأدبها جامعة سونان غيري الإسلامية.

٩. لجميع الأصدقاء من هيئة الإداري الطلبة (BEM) الجامعة الإسلامية سونان

غري سنة خدمة ٢٠١٨-٢٠١٩م.

١٠. أيضا الى مجموعتي المحبوب سؤؤن إدارة حركة الطلبة الإسلامية أإندونسيا

الريون الأدب و مدبراته مند سنة ٢٠١٦ - ٢٠١٩ (الآن).

كلمة الشكر والتقدير

الحمد لله ربّ العالمين والصلاة والسّلام على سيّدنا وحبیبنا وشفیعنا رسول
الکریم وعلى آله وأصحابه وأولیائه. أما بعد. قد تمت كتابة هذا البحث الجامعي تحت
الموضوع "تحليل هيرمنوطيقية في الغنائية " دين السلام" لمنشدة خير النساء ساين
جامبو (موازنة دراسة المعني والإجتماعية الأدبية) " بعون الله وتوفيقه. واعترفت
الباحثة أنّها كثير النقصان والأخطاء رغم أنّها قد بذلت جهدها لإكمالها.

وهذه الكتابة لم تصل بدون مساعدة الأساتيد والأساتيدة والزملاء الأحياء.

ولذلك قدمت الباحثة فواقع الإحترام وخالص الشناء إلى:

١. محمد جوهر المعارف الماجستير كمدیر جامعة سونان غيري الإسلامية

بيوجونغارا.

٢. الدكتوراة إمراة العزيزة الماجستير كعميدة كلية الأدب.

٣. الأستاذة نور المشفعة الماجستير كرئيسة شعبة اللغة العربية وأدبها.

٤. الأستاذ سيف الأنوار الماجستير كمشرف لهذا البحث والمشرف أكاديمك الذي

يرشدني ويشرفني في كتابة هذا البحث، إليه الشكر الجزيل وجزاه الله خيرا

كثيرا.

٥. الأستاذة نلنا إنريانا الماجستير، المشرفة لهذا البحث.

٦. جميع الأساتيد والأساتيدة الأعزء في قسم اللغة العربية وأدبها.

٧. أصدقائي وزملائي الأحباء في قسم اللغة العربية وأدبها والهيئة هيئة الإداري

الطلبة (BEM) الجامعة الإسلامية سونان غري سنة خدمة ٢٠١٨-٢٠١٩م،

أيضا الى مجموعتي المحبوب سؤؤن إدارة حركة الطلبة الإسلامية الإندونيسيا

الريون الأدب و مدبراته .

٨. ولمن لم أذكر أسماءهم واحدا فواحدا.

أقول لهم شكرا جزيلا على كل مساعدتهم جميعا. وجعلناه الله وإياهم من أهل

العلم وأهل الخير، ولا يفوت عن رجائس أن ينفع هذا البحث الجامعي

للباحث وسائر القراء. آمين يا رب العالمين.

الباحثة

ريامارنيتا

رقم القيد: ٢٠١٥.٥٥٠٥.١٣.٠٠٥١

وزارة الشؤون الدينية
قسم اللغة العربية وأدبها
كلية الأدب



بوجونغارا جامعة سونان غري الإسلامية

تقرير المشرفة

إن هذا البحث الجامعي الذي قدمته:

الإسم : ريا مارنيتا

رقم القيد : ٢٠١٥.٥٥٠٥.١٣.٠٠٥١

الموضوع : تحليل هيرمنوطيقية في الغنائية " دين السلام " لمنشدة خير النساء

ساين جامبوس (دراسة الهيرمنوطيقية الأدبية).

قد نظرنا دقيقا وأدخلنا فيه بعض التعديلات والإصلاحات اللازمة ليكون على الشكل

المطلوب لاستيفاء شروط المناقشة لإتمام الدراسة والحصول على درجة سرجانا (S-1)

لكلية الأدب في قسم اللغة العربية وأدبها للعام الدراسي ٢٠١٨م/٢٠١٩م.

تقريراً ببوجونغارا، يوليو ٢٠١٩م

المشرفة

نلنا إندريانا الماجستير

رقم التوظيف: ٢١٢١٠١٩٢٠١

وزارة الشؤون الدينية
قسم اللغة العربية وأدبها
كلية الأدب



بوجونغارا جامعة سونان غري الإسلامية

تقرير المشرف

إن هذا البحث الجامعي الذي قدمته:

الإسم : ريا مارنيتا

رقم القيد : ٢٠١٥.٥٥٠٥.١٣.٠٠٥١

الموضوع : تحليل هيرمنوطيقية في الغنائية " دين السلام " لمنشدة خير النساء

ساين جامبوس (دراسة الهيرمنوطيقية الأدبية).

قد نظرنا دقيقا وأدخلنا فيه بعض التعديلات والإصلاحات اللازمة ليكون على الشكل

المطلوب لاستيفاء شروط المناقشة لإتمام الدراسة والحصول على درجة سرجانا (S-1)

لكلية الأدب في قسم اللغة العربية وأدبها للعام الدراسي ٢٠١٨م/٢٠١٩م.

تقريراً ببوجونغارا، يوليو ٢٠١٩م

المشرف

سيف الأنوار

رقم التوظيف: ٢١١٥١١٨٩٠٢

وزارة الشؤون الدينية
قسم اللغة العربية وأدبها
كلية الأدب



بوجونغارا جامعة سونان غري الإسلامية

تقرير لجنة المناقشة بنجاح البحث الجامعي

لقد تمت مناقشة هذا البحث الجامعي الذي قدمته:

الطالبة : ريا مارنيتا

رقم القيد : ٢٠١٥.٥٥٠٥.١٣.٠٠٥١

الموضوع : تحليل هيرمنوطيقية في الغنائية " دين السلام " لمنشدة خير النساء

ساين جامبوس (دراسة الهيرمنوطيقية الأدبية).

وقررت اللجنة بنجاحها واستحقاقها على درجة سرجانا في قسم اللغة العربية وأدبها

لكلية الأدب جامعة سونان غري الإسلامية.

١. الدكتورة إمراة العزيزة الماجستير (رئيسة) ()
٢. ميليا فارنسكا الماجستير (سكرتيرية) ()
٣. سيف الأنوار الماجستير (مشرف والمناقشة) ()
٤. نلنا إندريانا الماجستير (مشرفة والمناقشة) ()

تقريرا ببوجونغارا، يوليو ٢٠١٩م

عميدة كلية الأدب

الدكتورة إمراة العزيزة الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٥١٠٨٠٨١٩٨٤٠٣١٠٠١

وزارة الشؤون الدينية
قسم اللغة العربية وأدبها
كلية الأدب



بوجونغارا جامعة سونان غري الإسلامية

تقرير عميدة كلية الأدب

بسم الله الرحمن الرحيم تسلمت عميد كلية الأدب جامعة سونان غري الإسلامية
بوجونغارا البحث الجامعي الذي كتبه الباحثة:

الإسم : ريا مارنيتا

رقم القيد : ٢٠١٥.٥٥٠٥.١٣.٠٠٥١

الموضوع : تحليل هيرمنوطيقية في الغنائية “ دين السلام ” لمنشدة خير النساء

ساين جامبوس (دراسة الهيرمنوطيقية الأدبية).

لإتمام الدراسة والحصول على درجة سرجانا لكلية الأدب في قسم اللغة العربية وأدبها
للعام الدراسي ٢٠١٨م/٢٠١٩م.

تقريراً ببوجونغارا، يوليو ٢٠١٩م

عميدة كلية الأدب

الدكتورة إمراة العزيزة الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٥١٠٨٠٨١٩٨٤٠٣١٠٠١

وزارة الشؤون الدينية
قسم اللغة العربية وأدبها
كلية الأدب



بوجونغارا جامعة سونان غيري الإسلامية

تقرير رئيسة شعبة اللغة العربية وأدبها

تسلمت رئيسة شعبة اللغة العربية وأدبها لكلية الأدب جامعة سونان غيري الإسلامية
بوجونغارا البحث الجامعي الذي كتبه الباحثة:

الإسم : ريا مارنيتا

رقم القيد : ٢٠١٥.٥٥٠٥.١٣.٠٠٥١

لإتمام الدراسة والحصول على درجة سرجانا لكلية الأدب في قسم اللغة العربية وأدبها
للعام الدراسي ٢٠١٨م/٢٠١٩م.
تقريراً ببوجونغارا، يوليو ٢٠١٩م
رئيسة شعبة اللغة العربية وأدبها

نور المشفّعة الماجستير

رقم التوظيف: ٢١٠٤٠٣٩١٠١

تقرير الباحثة

أفيدكم علما بأنني الطالبة:

الإسم : ريا مارنيتا

رقم القيد : ٢٠١٥.٥٥٠٥.١٣.٠٠٥١

الموضوع : تحليل هيرمنوطيقية في الغنائية “ دين السلام ” لمنشدة خير النساء

سابين جامبوس (دراسة الهيرمنوطيقية الأدبية).

حضرته وكتبته بنفسه وما زادته من إبداع غيري أو تأليف الأخرى. وإذا ادعى أحد

في المستقبل أنه من تأليفه وتبين أنه المسؤولية على ذلك ولن تكون المسؤولية على

المشرفة أو المسؤولي قسم اللغة العربية وأدبها كلية الأدب جامعة سونان غيري

الإسلامية بوجونغارا.

تحريرا بوجونغارا، يوليو ٢٠١٩م

الباحثة

ريا مارنيتا

رقم القيد: ٢٠١٥.٥٥٠٥.١٣.٠٠٥١

مستخلص البحث

ريامارنيتا، رقم الطلبة ٢٠١٥.٥٥٠٥.١٣.٠٠٥١ /
٢٠١٥.٤.٠٥٥.٠٥١٣.١.٠٠٠٠٤٨، الموضوع " تحليل هيرمنوطيقية في الغنائية
"دين السلام" لمنشدة خير النساء ساين جامبوس"، شعبة اللغة العربية وأدبها في
كلية الأدب، جامعة الإسلامية سونان غرى بوجونغارا، المشرف الأستاذ الدكتور
شيف الأنوار

تهدف هذه الدراسة إلى تحديد معنى الأغاني من نص بعنوان "تحليل التوافقيات
على كلمات الأغاني" دين السلام "لمنشدة خير النساء ساين جامبوس. تستخدم هذه
الدراسة الطريقة الكيفية مع نهج تحليل التأويل. إن النظرية التي تشكل أساس هذه
الدراسة تستخدم علم التفسير الهيرمنوطيقية .

الموضوع في هذه الدراسة هو نص كلمات أغنية دين السلام من ساين ،
وهي فرقة تحمل موضوع الدين. تدور كلمات الأغنية حول المشكلات الاجتماعية ،
حول كيفية عيش الحياة. على الرغم من أن هذه الأغنية ليست أغنية جديدة شعبية
لدى المغني. ولكن مع طبيعة نساء ، من المثير للاهتمام للغاية بالنسبة للعديد من
المجموعات التي تحب هذه الأغنية. حتى الأطفال الصغار لكثير من الآباء يحفظون.

يتم تحليل البيانات باستخدام تقنيات جمع البيانات المختلفة (التثليث) ،
ويتم تنفيذها بشكل مستمر. نتائج هذه الدراسة باستخدام تحليل علم التأويل غادير

Gadamer مع مفهوم التفسيرات السياقية النحوية التي تتناول معنى أن البشر يجب أن يعيشوا جنباً إلى جنب مع البشر الآخرين. يجب أن نشارك الآخرين ، على الرغم من أن ما تمت مشاركته قد ما يغيّر العالم ولكن قد يغير الأشخاص الذين نقدم المساعدة. يوضح مفهوم التفسير النفسي أن الأغنية هي تأمل في معنى الحياة ، والاستنتاج في هذه الدراسة هو أن البشر هم معنى كلمات الأغنية ككائنات اجتماعية. يحتاج البشر إلى البشر الآخرين ليعيشوا حياتهم. بسبب هذا تصبح هذه الأغنية بمثابة تأمل لكتاب الأغاني وبعد ذلك للمستمعين لهذه الأغنية.

الكلمات المفتاحية: هيرمنوطقية ، معنى ، كلمات الأغنية ، ساين جامبوس.

ABSTRACT

**Ria Marnita, Number of Student 2015.00.013.0001/
2015.4.00.013.1.00004 , Theme “ Hermeneutics anality in Song Lyric
“Deen as Salam” by Khoirun Singer Nisa Sabyan Gambus Music Group,
Arabic language and Sastra in Arabic Sastra Faculty, Islamic Institute of
Sunan Giri Bojonegoro, by teacher Dr. Saeful Anwar**

The purpose of this study is to determine the meaning of songs from a text entitled "Hermeneutics Anality of Song Lyrics (DEEN ASSALAM) by Khoirun Nisa Sabyan Gambus. This study uses the kuliative method with the approach of interpretation analysis, which is the basis of this study.

In this study, the lyrics of the song "Religion of Peace" by Sabyan, a band that carries the theme of religion, revolves around social problems about how to live life, although this song is not a popular new song for the singer. Very interesting for many groups that like even young children for many parents are keeping.

Data is analyzed using various data collection techniques (triangulation) and is performed continuously. The results of this study are using the analysis of Gadamer's semantics with the concept of grammatical contextual interpretations that deal with the meaning that humans must live side by side with other humans. We need to share with others, although what's shared may not change the world but may change the people we help with. The concept of psychological interpretation explains that the song is a meditation on the meaning of life. The conclusion in this study is that humans are the meaning of the lyrics of the song as social objects. Humans need other humans to live their lives. Because of this this song becomes a meditation for the song writer and then for the listeners of this song.

Key Word : *science of interpretation, meaning, song lyrics, sabyan gambus.*

محتويات البحث

صفحة الموضوع

ب.....الإستهلال

ج.....الإهداء

د.....كلمة الشكر والتقدير

و.....تقرير المشرفين

ح.....الاعتماد من طرف لجنة المناقشين

ي.....تقدير عميدة كلية الأدب

ك.....تقدير رئيسة قسم اللغة العربية وأدبها

ل.....تقرير الباحثة

م.....المستخلص البحث

ع.....محتويات البحث

الباب الأول: المقدمة

١.....خلفية البحث

٦.....أسئلة البحث

٦.....أهداف البحث

٧.....	فوائد البحث
٨.....	الدراسة السابقة
١٠.....	منهج البحث
١٣.....	هيكل البحث

الباب الثاني: الإطار النظري

المبحث الأول: هيرمنوطقية

١٤.....	أ. تعريف الهيرمنوطقية و تاريخ بدايتها
٢٣.....	ب. شخصيات التأويل المعاصر
٢٣.....	الأول: فريدريش إرنست دانيال شلايرماخر
٢٥.....	الثاني: فيلهلم ديلتهي
٢٧.....	الثالث: مارتن هايدغر
٣٠.....	الرابع: هانز جورج غادمير
٣٢.....	الخامس: بول ريكور
٣٦.....	د. تعلق هيرمنوطقية و دراسة اللغة
٣٧.....	ه. تطبيق الهيرمنوطقية
٤٢.....	و. تطور ديناميكية الهيرمنوطقية عصر الأن

الباب الثالث: عرض البيانات وتحليلها

المبحث الأول: الغناء "دين السلام" لمنشدة خير النساء ساين جامبوس

- أ. تطور نموة الغناء..... ٥١
- ب. سيرة منشدة خير النساء و ساين جامبوس ٥٨
- ت. منشاء و مشهور كلمات الأغنية عند المجتمعات العربي و الإندونسي
..... ٦٣

المبحث الثاني: عرض البيانات وتحليلها

- أ. هيرمنوتيقية في الغناء "دين السلام" ١٤
- ب. شخصيات التأويل المعاصر..... ٢٣

الباب الرابع: الإختتام

- الخلاصة..... ٦٩
- الإفتراحات..... ٧١
- قائمة المراجع ٧٢

السيرة الذاتية